



(imageless edition)

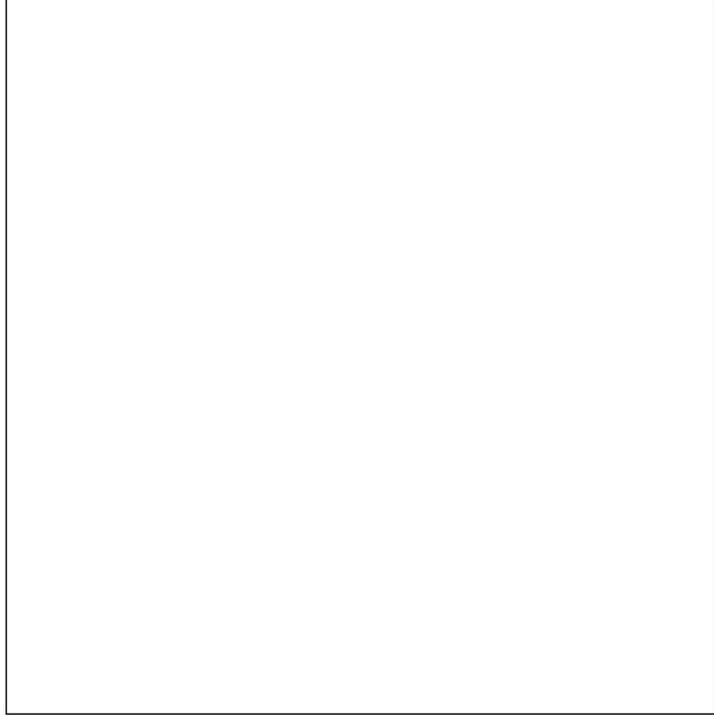
Level 2

Arabic / French

Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk

Carol Liddiment

Basilio Gimo, David Ker



Pourquoi les hippotames n'ont pas de poils

لَمَّا لَا تَهْلِكُ الْفَرَسُ الْبَهْرُ شَجْرًا

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

لَمَّا لَا تَهْلِكُ الْفَرَسُ الْبَهْرُ شَجْرًا / Pourquoi les

hippotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (ar) Heba Teshah, Maaouia Haj

Mabrouk, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

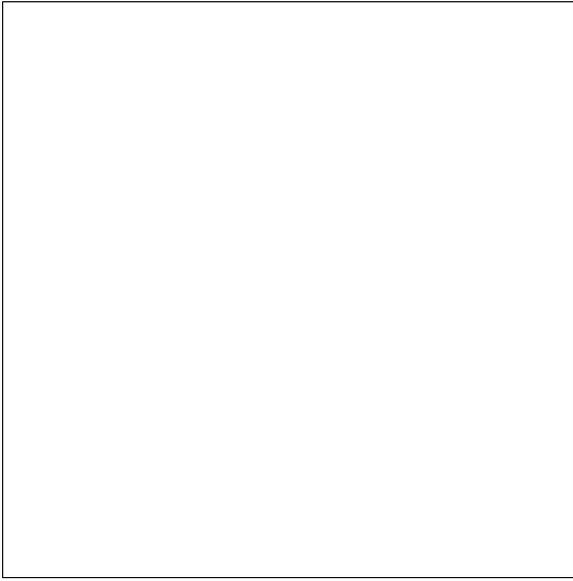


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، كَانَ أَرْنَبٌ يَمْشِي بِالْقُرْبِ مِنْ حَافَةِ النَّهْرِ.

...

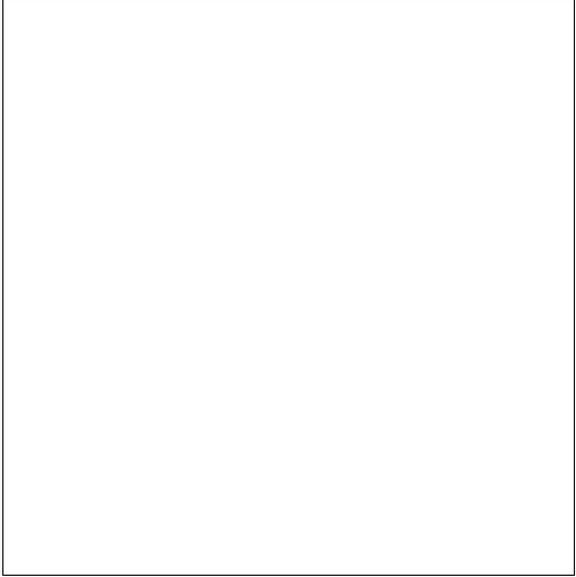
Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

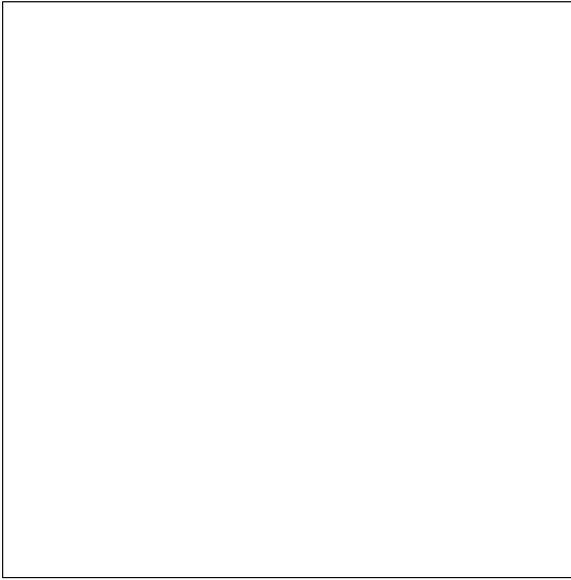
Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

بِتَيْبِ الْأَنْبِيَاءِ

كَأَنَّ هَذَا أَيْضًا فَرَسٌ يَهْرُ خَاءٌ فِي تِهَاءٍ، وَكَانَتْ تَأْتِي بَعْضَ

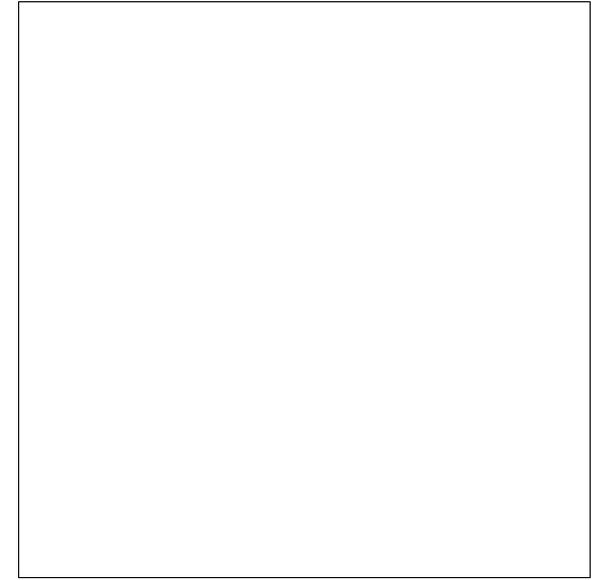




لَمْ تَكُنِ الْفَرَسُ تَعْرِفُ بِوُجُودِ الْأَزْنَبِ فَدَاسَتْ بِطَرِيقِ الْحَطَأِ عَلَى
قَدَمِهِ. صَرَخَ الْأَزْنَبُ بِوَجْهِ فَرَسِ النَّهْرِ، "أَنْتِ يَا فَرَسَ النَّهْرِ! أَلَا تَرِينَ
أَنَّكَ دُسْتِ عَلَى قَدَمِي؟"

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



فَرِحَ الْأَزْنَبُ أَنْ شَعَرَ فَرَسِ النَّهْرِ قَدْ احْتَرَقَ. وَحَتَّى يَوْمِنَا هَذَا،
وَخَوْفًا مِنَ النَّارِ، لَا تَبْتَعِدُ فَرَسُ النَّهْرِ عَنِ الْمَاءِ أَبَدًا.

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

...

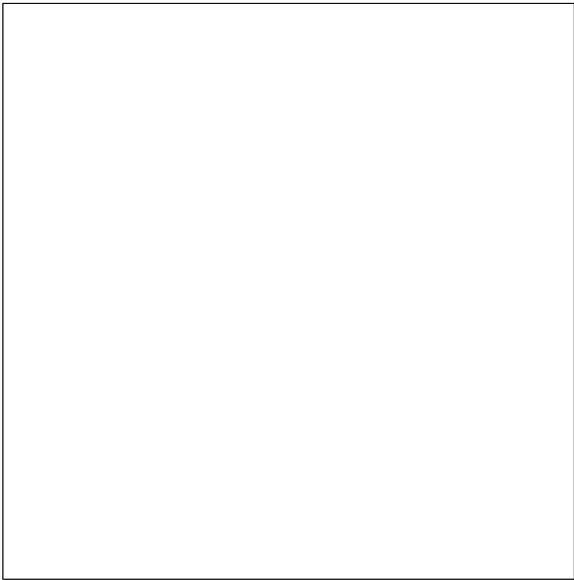
بدايت فرس النهر بانحس الى ركضه ثم انجاء بالنهر بالنار كل
اجزقة الماء. لقد احرقت النار كل اجزقة الماء بالنار، لقد
شعرها. جالت فرس النهر ينكر، "لقد اجترق كل شعري بالنار، لقد
اجزقت كل شعري ذهب كل شعري! شعري احرقت، شعري
الخميل!" ا

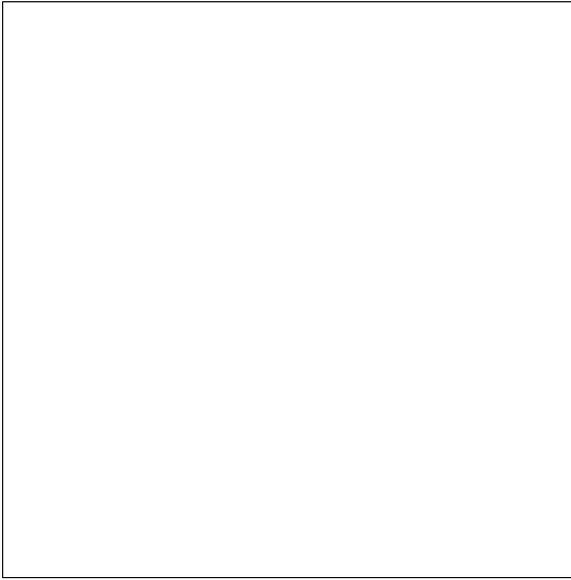


Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »

...

اعتذرت فرس النهر، وقالت، "انا آسفة يا صديقي، قانا لم ارك ...
ارجوك ساجنبني". لكن الارنب لم يسمع كلامها وصرح بها، "انبت
فصنت هذا وستفوتني الثمن!" ا

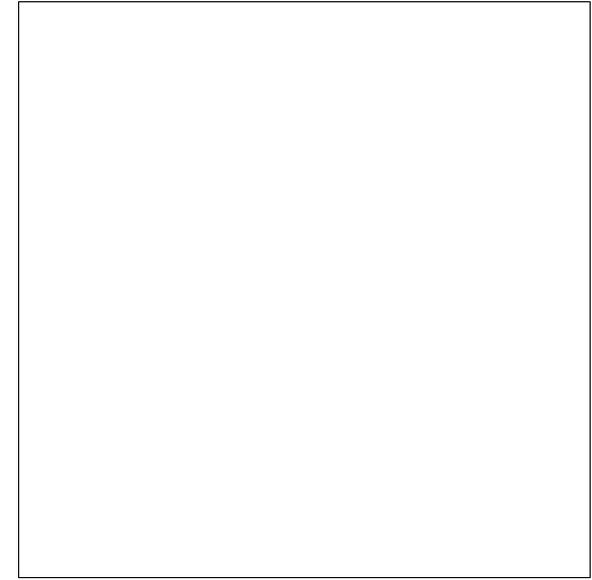




ذَهَبَ الْأَرْنَبُ لِيُبْحَثَ عَنِ النَّارِ وَقَالَ، "إِذْهَبِي وَأَحْرِقِي فَرَسَ النَّهْرِ
عِنْدَمَا تَأْتِ إِلَى الْمَاءِ لِتَأْكُلِ الْعُشْبَ لِأَنَّهَا دَاسَتْ عَلَيَّ". أَجَابَتْهُ النَّارُ،
"سَأَفْعَلُ مَا طَلَبْتَ مِنِّي يَا صَدِيقِي".

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



وَبَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَمَا كَانَتْ فَرَسَ النَّهْرِ تَأْكُلُ الْعُشْبَ، إِندَلَعَتِ النَّيِّرَانُ
وَبَدَأَتْ بِحَرْقِ شَعْرِ فَرَسِ النَّهْرِ.

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.